

**XIV городская научно-практическая конференция школьников
«Первые шаги в науку»**

**Ономастика армянских фамилий, связь с другими
языками**

Автор: Мхитарян Кристина, ученица 6 класса МОБУ СОШ № 85 г.Сочи.

**Руководитель: Сирунян Зварт Мкртычовна, учитель
русского языка и литературы МОБУ СОШ № 85**

г. Сочи, 2014

Ономастика армянских фамилий, связь с другими языками.

Цель проекта: 1. Углубление знаний по ономастике армянских фамилий.

2. Сопоставление армянских фамилий с русскими и тюркскими

Для достижения своей цели я выполнила следующие задачи:

1. Подготовила материал об истории создания фамилий.
2. Постаралась раскрыть значение армянских фамилий.
3. Сопоставила армянские фамилии с русскими и тюркскими.
4. Провела исследовательскую работу на базе нашей школы и составила словарь армянских фамилий.

Оглавление:

1. Введение.
 2. Основная часть.
 - а) Происхождение армянских фамилий.
 - б) Связь с русскими и тюркскими фамилиями.
 - в) Морфологическое единообразие армянских фамилий. Взаимосвязь языков.
 3. Заключение.
- Список литературы.

Введение

Родилась я в Грузии, по национальности – армянка, а живу и учусь в России.

Мои одноклассники - ребята разных национальностей, но в основном армяне и русские. Ещё в 4 классе каждый из нас составлял генеалогическое древо своей семьи, изучал родословную, значение своей фамилии, узнал историю своей семьи. Я считаю, что человек без семьи, как дерево без корней. Чтобы дерево росло, цвело, ему нужны крепкие, сильные корни. Для человека такими корнями является семья. Ведь семья для каждого из нас – это самое родное и близкое, что есть в жизни. Не многие из нас задумываются о происхождении своей фамилии. Запомнив с детства, мы повторяем её как нечто раз и навсегда данное и очень значимое.

Этот вопрос очень заинтересовал меня, и я решила изучить его на теории и практике. Для этого были исследованы фамилии учеников и учителей нашей школы. Выяснилось, что в языкознании есть раздел - ономастика, который изучает происхождение и значение имён и фамилий.

Известно, что современный человек получает свою фамилию по наследству от своих родителей или более древних предков. Он не в ответе за происхождение своей фамилии, но знать свои корни обязан, чтобы не быть, как гласит русская пословица, "Иваном безродным". Знание своих родственников до седьмого колена необходимо, так как фамилия человека несёт в себе огромную информацию, позволяющую дать ответы на самые разные вопросы.

Основная часть

Расселение индоевропейских народов в современных местах их проживания происходило поэтапно, а на прародине остались армянообразующие племена, которые в процессе формирования армянского народа на базе индоевропейского праязыка сформировали свой армянский язык. Поэтому в армянском языке много корней и слов из языка, общего для всей индоевропейской общности. По той же причине во всех современных индоевропейских языках очень много слов и корней – общих с армянским. Часть армянского народа с древнейших времён и до наших дней живёт на побережье Черного моря и сохраняет свой язык, который содержит в себе большое количество слов и корней из индоевропейского праязыка. Они и присутствуют в фамилиях и именах армян.

Армянский язык в своём словарном запасе, кроме основных, армянских, содержит также заимствованные слова и корни из греческого, русского и других языков.

Потребность в образовании фамилий возникла из-за развития общества и усиления миграции населения. Люди стали чаще перемещаться из одной местности в другую, поэтому возникла необходимость давать людям "устойчивые" прозвища, которые со временем эволюционировали в фамилии.

Армянские фамилии явление относительно новое. Фамилии армян сформировались в основном в XIX-XX веках в период, когда фамилия становилась непременной принадлежностью именованного человека. Поэтому в пределах России и Турции фамилии армян создавались преимущественно под воздействием русского, греческого и турецкого языков, так как делопроизводство и перепись населения велись на этих языках.

На формирование фамилий влияло также национальность переписчика и делопроизводителей, которые часто вносили в них элементы своего языка. Поэтому встречаются фамилии, в основе которых слова и корни из персидского, арабского, греческого и турецкого языков.

Можно сказать, что до XIX века фамилий в нашем нынешнем понимании не было. Между тем, само слово "азганун" (фамилия) в переводе означает "имя рода", так как ("азг"-род, "анун"-имя). У каждого народа фамилии образовывались согласно местной национальной традиции. В основном фамилии армян происходят от имени авторитетного родового предка, к имени которого прибавлялись суффиксы, выражающие национальную принадлежность. Характерной чертой армянских фамилий являются суффиксы -ян, -янц, -енц, -унц, -онц, - уни, выражающие принадлежность к определённому клану или родственную связь. Со временем специфические суффиксы утратили своё изначальное значение и стали восприниматься лишь как фамильные окончания. Например: Иванян – Иван; Ованесян – Ованес; Киракосян – Киракос; Левонян – Левон; Макарян – Макар.

Фамилии присваивались по происхождению, роду, профессии, прозвищу и другим особенностям человека.

Помимо наиболее распространённой формы образования фамилий от имён, часть армянских фамилий происходит от названий тех или иных профессий.

Ремесло, как правило, переходило из поколения в поколение, а название ремесла переходило на имя рода или семьи. Фамилии многих армян, предки которых происходят из Западной Армении, означают названия ремёсел, причём по-турецки. Таких у нас в школе оказалось немало.

Например: фамилия Демирчян происходит от турецкого слова "демирчи", то есть кузнец ; Гушчян произошла от турецкого слова «кушчу»- продавец птиц или сокольничий; Дашчян - от турецкого «ташчи» - каменотёс; Калайчян/Калайджан - от турецкого «калайджи» - лудильщик; Топчян - от турецкого «топчу» - артиллерист, пушкарь. Также фамилии Авджян - «авджи» - охотник, дословно птицелов; Ахмаджян – «атмаджи» - соколятник; Иджян- от турецкого «ичиджи» - пьющий или изготавливающий хмельные напитки; Мумджян - от турецкого «мумджи» - свечник, то есть человек ,изготавливающий свечи; Языджян - от турецкого «языджи» - писарь.

Обработав полученные данные исследования на базе нашей школы, я пришла к такому выводу, что наличие в армянских фамилиях букв «ч» и «ж» указывает на ремесло, так как в турецком языке окончания «чи» и «жи» являются показателями ремесла. Я считаю, это связано с тем, что армяне в Османской Империи очень основательно занимали нишу ремесленников. Надо отметить, что приводимые в данной работе фамилии учащихся нашей школы нужно рассматривать как фамилии, встречающиеся у армян, а не армянские по смыслу.

Некоторые фамилии образовались от прозвищ, например: Барсегян - от личного имени Барсегм, которое на армянском означает плодовитый, то есть многодетный; персидское «барсег» означает «человек в нужде», а многодетный человек чаще всего беден. Гамбурян - от турецкого «камбур» - горбатый; Буюклян - от армянского «буюкли» - усач; Косьян - от турецкого «кесе» - плешивый; Кузикян – от армянского «кузик»- горбун; Шишманян - от турецкого «шишман» - толстяк.

Внешность или наиболее яркая черта характера нашла также своё отображение в армянских фамилиях. Например: Сирунян - «сирун» - красивый; Караманян - от турецкого «караман» - смуглый; Кесян - Кескинян - от турецкого «кескин» - аккуратный; Сафарян – от арабского «сафар» - весёлый; Такмазян – от персидского имени Тахмасп, которое в переводе с древнеиранского означает «сильный конь».

Если у сельчан и ремесленников вплоть до XIX века фамилий не было, так как считалось, что простому люду фамилии не нужны, то иначе обстояло дело со знатными родами. Фамилии знатных родов восходили к глубокой древности. Но форма образования была той же, то есть обозначалась принадлежность к тому или иному роду, а в случае с царями к той или иной династии. Принадлежность к знатному роду обозначалась суффиксом "уни". Таких фамилий у нас в школе не оказалось.

Некоторые из армянских фамилий образовались от названия местности, откуда происходил родом человек. В нашей школе это следующие фамилии: Карнецян - от армянского «карнеци» - житель города Карни в Западной Армении, Мелетян – житель города Мелет в Западной Армении. Примером может послужить фамилия Арзуманян, которая ведёт своё начало от персидского имени Арзу, что в переводе на русский язык означает «желание, стремление», и происходит от места обитания города Эрзурум (ранее Западная Армения, ныне Турция).

В IV веке армяне приняли христианство, в результате чего в Армении стали употребляться христианские имена, как правило, греческого, латинского или древнееврейского происхождения. Обладатели фамилии Григорян могут гордиться своей фамилией, как памятником армянской истории, культуры и языка. Григорян – Григорий – мужское имя имеет древнегреческое происхождение и в переводе на русский язык означает «бодрствующий, бдительный». Данное имя является одним из самых почитаемых христианских имён в Армении, что напрямую связано с именем священномученика Григория Армянского, ставшего первым Католикосом Армянской церкви. Принятие семьёй личного имени предка как своего родового означает, что родоначальник фамилии Григорян являлся авторитетом, а также известным и уважаемым человеком.

Армянские фамилии занимают значительное место в русской ономастике. Причина этому - древние культурные традиции армянского народа, а также социальная активность, благодаря которой многие армяне занимали видное место в культурной и торгово-экономической жизни России.

Фамилиям армянского происхождения свойственно удивительное морфологическое единообразие: почти все они оканчиваются на -ан или -ян. Иногда эти фамилии оканчиваются на -анц или -янц, где конечная -ц представляет собой окончание родительного падежа множественного числа.

Этот тип фамилий подобен русским фамилиям на -ых или -их, образованным от прилагательных. У нас в школе одна такая фамилия - Мхитарьянц.

Морфологическое единообразие армянских фамилий нарушается их довольно широкой руссификацией. Практически каждая армянская фамилия на -ян или -янц имеет параллельный вариант с русским суффиксом -ов, например: Петросян – Петросов (от Petros / Vedros "Пётр"), Погосян – Погосов (от Погос «Павел»), Саркисян – Саркисов (от Саркис «Сергий»).

За редким исключением все армянские слова имеют ударение на конечном слоге, это относится и к фамилиям на -ян / -янц. В руссифицированных формах на -ов ударение, как правило, переносится на предпоследний слог, то есть оно стоит на последнем слоге того армянского слова, к которому присоединяется суффикс -ов, например: Айвазян – Айвазов, Саруханян – Саруханов, Богосян – Богосов, Ованесян – Ованесов.

В процессе работы я систематизировала данные и составила небольшой словарь армянских фамилий, образованных от известных христианских имён, даваемых при крещении, например:

Абрамян - от личного имени Абрам (Абраам), которое от индоевропейских: "абра" – водопоклонник и "ам"- простолюдин, то есть "простолюдин из рода водопоклонников."

Авакян (Авагян) - от личного имени Аваг (Авак), которое означает «старший».

Аветисян - от личного имени Аветис: от армянского "авет" - приятная, добрая весть.

Адамян - от личного имени Адам (Атам), на древнееврейском: рождённый из земли.

Акопян - от личного имени Агоп, Акоп соответствует библейскому имени Яков, означающему "обманщик", "плут", "хитрец".

Андреасян - от личного имени Андриас, которое от греческого означает смелый, мужественный.

Арутюнян - от личного Арутюн, которое означает "Воскрешение".
Багдасарян (Bagdasar "Валтасар")

Матевосян (Matevos "Матвей")

Мовсесян (Movses "Моисей")

Овакимян (Ovakim "Иоаким")

Овсепян/Осипян (Ovsep/Носер "Иосиф")

Погосян (Pogos "Павел")

Саакян (Saak "Исаак")

Саркисян (Sarkis/Sargis "Сергий")

Тадевосян/Татевосян (Tadevos/Tatevos "Фаддей")

Торосян (Toros "Фёдор" или "Тарасий")

Товмасян/Тумасян (Tovmas "Фома")

Встречаются также фамилии, образованные от исконно армянских крестильных имён, таких у нас в школе несколько: Асатурян, Арутюнян, Вартамян, Хачатурян, Хачикян, Цатурян.

В ряде случаев в русско-армянской ономастике находит отражение мусульманская традиция. Широко распространены фамилии, образованные от названий профессий, при этом часто турецкого происхождения.

В приведённых ниже примерах исходное турецкое слово часто заимствованное из арабского, указано в скобках:

Айвазян, Айвазовский (aivaz "дворецкий")

Берберян (berber "цирюльник")

Бостанджян (bostandzy "садовник")

Касапян (gasap арабское Gassar "мясник")

Налбандян (nalband "кузнец", "коновал")

Одабашьян (odabasy "трактирный слуга")

Сарафян (sarraf "меняла")

Терзян (terzi "портной")

Безусловно, встречаются и фамилии, образованные от исконно армянских названий, например:

Абегян – отшельник

Аветисян – добрая весть

Амбарян - монах

Варжапетян - сельский учитель

Варваштян – полководец

Дарбинян – кузнец

Задикян — пасха

Мхитарян — великий спаситель

Харатян - токарь

Заметную часть армянской ономастики составляют фамилии, образованные от прозвищ турецкого или персидского происхождения, например:

Асланян (aslan "лев")

Гарибян (garip арабское garib "чужой", "бездомный")

Габриелян (gabr огонь)

Сарьян (sary "жёлтый")

Сунгуртян (sungur увечный)

Примерами фамилий, образованных от исконно армянских прозвищ, могут послужить:

Айрапетян- покровитель, начальник

Багарян – бог, идол

Вартеванян – обитель роз

Восканян - золото

Маркарян – благородный путь

Нагапетян - патриарх, буквально старейшина

Следует отметить два типа сложных фамилий в русско-армянской ономастике. Фамилии первого типа состоят из обычной армянской фамилии на -ян, -янц, -ов, которой предшествует частица Тер-, указывающая на происхождение из семьи священнослужителя. У нас в школе такая фамилия одна - Тер-Корюнян.

Ко второму типу относятся фамилии любого происхождения с предшествующим словом Мелик. Последнее имеет арабское происхождение и обозначает "король", "господин", "правитель". Фамилий второго типа у нас в школе не оказалось, есть только фамилия Меликян. Во время турецкого владычества таким наследным титулом награждались сельские старосты в провинции Нахичевань. Носители этого титула (который они должны были включить как составную часть в свои фамилии) получили все привилегии русского дворянства наряду с обладателями других титулов - ага, хан, бек.

Титул бек, турецкого происхождения, также мог стать составной частью фамилии, помещавшейся между исходным именем и конечным суффиксом, например: Агабекян, Агаджанян, Агалакян.

Довольно распространены фамилии с основой на «назар». Самая распространенная версия та, что Назар в переводе с древнееврейского означает «посвящённый Богу» и имеет отношение к городу Назарету, где по преданию родился Иисус Христос, например: Назарян, Назарбекянц.

Изучив ономастику армянских фамилий, я заинтересовалась и русскими фамилиями, решив продолжить своё исследование в этой области.

Слово "фамилия" латинское по своему происхождению, оно означает "семья". В России фамилия тоже сначала употреблялась в значении "семья". А собственно фамилию означало другое слово - прозвище. Только в XIX веке слово "фамилия" в русском языке стало употребляться и в другом значении: "наследственное семейное именование, прибавляемое к личному имени". Сейчас это значение вытеснило первоначальное. Таким образом, фамилия - это наследуемое наименование, указывающее на принадлежность человека к определённой семье.

Большая часть русских фамилий в нашей школе образована от личных имён, когда людей называли по имени их отца. Такая тенденция наблюдается у многих народов. Эта группа самая распространённая.

Андреева - церковное имя Андрей.

Антонов – церковное имя Антоний.

Данилов – от крестильного имени Даниил (Данила).

Миронова – от церковного имени Мирон.

Попов – от мирского имени Поп.

Сапрыкина – от мирского имени Сапрыка (Софрон).

Немного позже образовались фамилии от отчеств на - вич: Прокопович, такая фамилия в школе одна.

Другая часть русских фамилий образована от названия местности, где жил человек, нередко жители целой деревни носили одну фамилию.

Некоторые фамилии называли род занятий человека: Коновалов, Овчинникова, Прудников, Скрипкин, Ткачёва, Чеботарёва.

Другие русские фамилии в нашей школе образованы от названий животных и птиц, с которыми сравнивали людей: Козич, Пичугина, Соболев, Сорокина, Турик, Ястребов.

Ещё одна часть русских фамилий напоминает о личных качествах человека или об особенностях внешности. Такие фамилии есть в нашей школе, например: Желтухин, Королёв, Молодейшева, Рыжов, Трунов, Щербаков.

Если в центральной части Руси фамилии в основном заканчивались на -ов, -ев, -ин, то в Сибири фамилии с этими же корнями заканчивались на -их, -ых. В школе всего две такие фамилии: Первых, Терновых.

Ещё одно распространённое окончание русских фамилий - ский. Изначально эти фамилии обозначали "происходящий из такого-то места", "живущий в таком-то месте". Такие фамилии когда-то были признаком феодальных привилегий: владение землёй и подданными. Сейчас эти фамилии, как любые другие, такого значения не имеют. Единственная такая фамилия – Мордвицкий.

Русские фамилии в основном имеют древнерусские, славянские, латинские и греческие корни. Ономастика русских фамилий тесно связана с историей народа. Рассмотрев русские фамилии я пришла к выводу, что они как и армянские присваивались по происхождению, роду, профессии, прозвищу и другим особенностям человека.

Список литературы:

1. Зима Д., Зима Н. Тайный язык имени.– М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2004, - 576 с.
2. Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. – М., 2003, - 389 с.
3. Такмазян Хачатур. Имена понтийских армян. Ростов-на-Дону, «Нор Дар», 2006, - 200 с.
4. Хигир Б. Ю. Тайна имени. – М., Астрель, 2008, - 576 с.
5. Шишко Н. Б. Современный именовослов. – М.: «Современная школа», 2006, - 368 с.